

Porównanie tłumaczeń I Samuela 13:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jeden oddział skierował się na drogę do Bet-Choron, a jeden oddział skierował się na drogę ku granicy* rozciągającej się nad doliną Seboim** w kierunku pustyni. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	drugi na drogę do Bet-Choron, a trzeci oddział skierował się drogą ku granicy biegnącej wzdłuż doliny Seboim, w kierunku pustyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Drugi oddział skierował się w stronę Bet-Choron. Trzeci zaś oddział udał się w stronę granicy przylegającej do doliny Seboim — ku pustyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A drugi hufiec obrócił się drogą ku Betoron; trzeci zaś hufiec udał się drogą ku granicy przyległej dolinie Soboim ku puszczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a drugi ciągnął drogą Betoron, a trzeci obrócił się ku drodze granice przyległej dolinie Seboim ku puszczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Inny zaś hufiec skierował się w drogę do Bet-Choron, jeszcze inny hufiec poszedł drogą ku granicy biegnącej nad doliną Seboim w kierunku pustyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drugi hufiec skierował się w stronę Bet-Choron, a trzeci hufiec skierował się w stronę Geby, zwróconej ku dolinie hien w stronę pustyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jeden skierował się na drogę do Bet-Choron i jeden udał się drogą graniczną, która biegła w kierunku pustyni ponad doliną Seboim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	drugi udał się ku Bet-Choron, a trzeci poszedł w stronę okolic położonych nad Doliną Seboim blisko pustyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	drugi oddział udał się w kierunku do Bet-Choron; a trzeci udał się drogą graniczną wznoszącą się nad doliną Cebojim, od strony pustyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і друга часть стежила дорогу Веторона, і одна часть стежить дорогу Гаваа, що звертає до Гаї Савіна.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Drugi hufiec skierował się drogą do Beth Horon, a trzeci hufiec skierował się drogą ku granicy, która prowadzi nad doliną Ceboim, ku pustyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	druga grupa kierowała się na drogę do Bet-Choron, a trzecia grupa kierowała się na drogę ku granicy zwróconej ku dolinie Ceboim, ku pustkowiu.

¹⁾ Wg G: ku Gebie.

²⁾ dolina Seboim, גִּי הַצִּבְעִים , l. dolina Ha-Seboim, Dolina Hien, <x>90 13:18</x>L.